



ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Природничим університетом у м. Вроцлаві (Польща)

і

Уманським національним університетом садівництва в Умані (Україна)

§ 1.

Природничий університет у м. Вроцлаві, вул. Норвіда 25, м. Вроцлав 50-375 в особі ректора, професора, доктора Романа Колача і Уманський національний університет садівництва, вул. Інститутська 1, м. Умань 20305, в особі ректора, професора, доктора Олени Непочатенко, надалі Сторони, підписують договір про співпрацю у сфері дослідницької і освітньої діяльності у всіх галузях знань, які є предметом зацікавленості Сторін.

§ 2.

У сфері дослідницької діяльності сторони забезпечуватимуть:

- реалізацію спільних дослідницьких проектів;
- обмін науковими працівниками в залежності від фінансових можливостей партнерів;
- обмін науковими публікаціями;
- публікацію оголошень і статей в періодичних наукових виданнях;
- взаємне інформування про організацію міжнародних наукових заходів та конференцій, і т.п.

§ 3.

У сфері освітньої діяльності сторони забезпечуватимуть:

- обмін навчальними програмами і планами;
- обмін викладацьким складом в залежності від фінансових можливостей Сторін;
- обмін підручниками і навчальними посібниками, монографіями і іншими публікаціями;
- можливість обміну студентами і аспірантами з метою навчання, практики, стажування, участі у конференціях і т.п.

§ 4.

З метою реалізації цього договору Сторони працюватимуть у відповідності з діючими нормами і фінансовими можливостями щодо конкретних програм співпраці і завдань Сторін, способів фінансування, плану обміну, а також визначать відповідальних осіб за їх реалізацію. Спільні дослідницькі проекти реалізовуватимуться на підставі додаткових договорів.

§ 5.

Особовий обмін реалізовуватиметься згідно за принципами:

- делегуюча сторона покриває витрати на подорожі до приймаючої інституції ;
- приймаюча сторона покриває витрати на харчування і проживання;
- особи, що беруть участь в обміні, страхуються на випадок хвороби, нещасних випадків за власний рахунок, згідно чинного законодавства своєї країни.

§ 6.

Договір може бути змінено в результаті погодження між партнерами за пропозицією однієї із сторін у формі письмового додатка.

§ 7.

Договір складений на термін 5 (п'ять) років вступає в силу з дня його підписання. Після закінчення цього строку, за умови відсутності заперечень у кожної зі Сторін, договір вважається продовженим на той самий термін і на тих самих умовах

§ 8.

Всі спори, що стосуються реалізації цього договору, будуть розв'язуватись Сторонами в порядку консультацій і ведення переговорів.

§ 9.

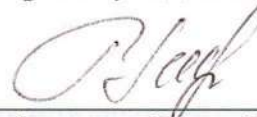
Договір складений в шести примірниках, по два примірники українською, польською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу.

Ректор
Природничого університету у м. Вроцлаві




Проф. доктор Роман Колач

Ректор
Уманського національного
університету садівництва



Проф. доктор Олена Непочатенко



Вроцлав, 2013 -05- 06

Умань, 16.05.2013